

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Judę posłał przed sobą do Józefa, aby go skierował do Goszen – i przybyli do ziemi Goszen.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub posłał Judę przed sobą do Józefa, aby wskazał mu drogę do Goszen — i tak przybyli na miejsce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I <i>Jakub</i> posłał przed sobą Judę do Józefa, aby go uprzedził, zanim przybędzie do Goszen. I przybyli do ziemi Goszen.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I posłał przed sobą Judasa do Józefa, aby mu oznajmił pierwej, niżby przyjechał do Gosen. I przyjechali do ziemi Gosen.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I posłał Judę przed sobą do Jozefa, aby mu oznajmił i zajechał do Gessen.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wysłał on przed sobą do Józefa Judę, aby ten mógł go wyprzedzić do Goszen przed ich przybyciem. A gdy przybyli do ziemi Goszen,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I posłał przed sobą Judę do Józefa, aby go uprzedzić, zanim przybędzie do Goszen. I przybyli do krainy Goszen.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jakub, podążając do Józefa, posłał przed sobą Judę, aby ten wskazywał mu drogę do Goszen. I przybyli do ziemi Goszen.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub wysłał przed sobą Judę do Józefa, aby mógł on wyprzedzić go przed przyjściem do Goszen. Gdy przybyli do ziemi Goszen,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Jakub] wysłał przed sobą Judę do Józefa, aby [Józef] wskazał Jakubowi drogę do Goszen. Przyszli więc do Goszen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Jaakow] wysłał przed sobą Jehudę, do Josefa, do Goszen, aby przygotować [miejsce] przed [jego przybyciem]. I przybyli do ziemi Goszen.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Юду ж він післав перед собою до Йосифа на зустріч йому до міста Іроона до землі Рамесси.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Jakób wysłał przed sobą Jehudę do Josefa, aby mu wskazał drogę do Goszen. I przybyli do ziemi Goszen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przed sobą zaś posłał do Józefa Judę, by przekazał przed nim wiadomość do Goszen. Potem przybyli do ziemi Goszen.

¹⁾ Wg G: aby spotkał go naprzeciw Heronpolis w kierunku ziemi Ramesses, συναντήσαι αὐτῷ καθ' Ἡρώων πόλιν εἰς γῆν Ραμεσση.